

433. CHRONICA.
MISCELLANEA.

} G. 10
{ T. James 79

Codex membranaceus in 4^{to}, seculo xiv scriptus, in quo continentur,

1. Constitutiones datæ a Nicolao papa ordini Cluniac.
2. Chronicon a conquestu ad annum 1294.

Vellum, 7 $\frac{1}{8}$ × 6, ff. I + 99 + I, several volumes. Cent. xiii and xiv.

Collation: I flyleaf, 1^s-3^s (wants 5-8) || 4⁶ 5⁸ 6⁶ 7⁶ 8⁸ (wants 6-8) || gap || 9^s (wants 1, 2) || 10^s | 11⁶ | 12¹⁰ 13¹⁴ || 14 (four) | 2 flyleaves.

The flyleaves are from a service-book of cent. xi in a fine round hand, the text carefully erased.

On 1 *b* in red chalk the name: hare.

The book may be from Much Wenlock: see later.

Contents:

- I. Double columns of 26 lines. Cent. xiii late, in something of a charter hand.
 1. Nicholaus episcopus seruus, etc. Abbati Clun. eiusque co-abbatibus...Regis pacifici pacis opera diligentis . . . f. I
...intendere valeamus. Dat. rate secundo Idus Sept. pontif. nostri anno secundo.
7 *b* blank.
 2. In a similar but not the same hand.
Notandum quod ab orbe condito usque aduentum Bretonum in anglia sunt anni iiii d cccc et xv 8
—ergo ab origine mundi usque aduentum normannorum in anglia sunt anni v cc lxxv et est summa totalis.
Anno ab incarn. domini m^o lxxv aduentus normannorum, etc. .
In lower margin: a very slightly later hand.
M^o lxi (?) Incepit locus S. Marie de carit. Stephani.
Various added entries concerning Cluniacs and Reading Abbey:
1088. Ob. dominus Girardus primus prior de car'.
1089. Monachi Bermund' venerunt in angl.
1110 (original). fundata est Abbacia de Hagemon.
1121. petrus prior cluniacensis et vii fratres cum eo rogatu regis H. venerunt apud Rad^{ing}.
1123. Hugo prior de S. pancratio Rad' abb. efficitur. petrus prior clun. redit.
1144 (original). puer willelmus crucifixus est a Judeis apud Nortwicum.
1172 (original). Foundation of Wigmore.
1180 „ Transl. of S. Frideswide.
1234 „ Conuentus de Hagemoz vestierunt nigra capa.
The succession of Bps of Hereford is specially noted and also Welsh affairs.
1276 original. Conbustio eccl. S. Cedde Salop cum medietate ville.

3. Tractatus de septem sacramentis.
4. De Mauro bubulco fabula.
5. Sermo in "Quid exivistis in deserto."
6. Miracula sanctæ Milburgæ.

1284. benedictus est Gilbertus de Campedene in Abbatem de Hagemon.

1285. Added: Johannes tunc prior de Wenlak factus est prior de Lewes cui successit pater henr. de bono villario tunc prior de Bermundeseye et intrauit domum suam de Wenl. honorifice vigil. S. Nicholai.

The entries for 1293-4 are much longer than the rest and are in one or two different hands.

Ends f. 20 b:

hoc eciam anno recessit rex Scocie a fidelitate et homagio domini Regis Anglie Regi francie confederatus.

Hardy III 243, 246 "resembles the Chronicle of Wigmore" (p. 291).

There seems to be a primary connexion with Haughmond (Augustinian): the Cluniac additions would suit Wenlock. Both these are in Shropshire.

- II. 3. Double columns of 26 lines, black hand of cent. xiii early. f. 21
 Sacramenta ecclesie quot sunt. Septem. que. Baptisma, etc. . . .
 —et eorum immitatione proficiat de die in diem et ad uitam eternam perueniat. Amen. 21
- Examination of a penitent. 48
 Frater si peccasti in superbia extollens te corde
 —admeat preterea ut uitet omnes occasiones peccandi.
 coreas. ludos. aleas. et huiusmodi.
- 51 b-53 b blank.
4. Double columns of 30 lines. Cent. xiii-xiv. 54
 De mauro bubulco
 Fertur fuisse quidam rex nobilis potens et diues qui habuit principes multos. comites. barones. milites. et clientes.
 Story of bull with golden horns, and the full confession of Maurus to the king, followed by moralization, ending 57 a per quem celi ardentis soluentur et elementa.
 Printed by T. Wright, *Latin Stories*, Percy Society, vol. VIII, no. 1.
- 57 b blank.
5. Double columns of 31 lines 58
 Quid existis in deserto uidere. Gregorus ait super Ezechielem
 —sequitur effectus gloriosus. prestante d. n. I. C. qui cum patre, etc.
6. Inserted on leaves left blank, in a hand of cent. xv-xvi, double columns of 31 lines. 62 b
 Summa cum veneratione salutem dicit plurimam tuus litterarius tirunculus et novitius
 Habet in manibus tua iam reuerenda paternitas nostro marte quidem conscripta milburge sanctissime signorum sanctitatis-que quedam insignia
 —Valeat tua reu. paternitas ultra cornices viuax.

7. Sermo in "Angelus Domini ascendit de Galgala."
 8. Tractatus domini papæ Innocentii III. de contemptu mundi.

	Inc. S. Milburge miracula.	
	De infante quodam vasculo demerso.	
	Quam multos clarissimos suis temporibus.	
	De filio cuiusdam milburge fonte submerso	f. 64
	De monacho ecclesie cacumine lapso	65 b
	—defendat nos ab eterna morte. Amen.	
	At bottom of 67 a and at top of 67 b:	
	per rolandum brug.	
	and Hec Rolandus brugge.	
	On 67 b the conclusion:	
	Hec tibi pater venerande, etc.	
	Benedictus es domine qui adiuuisti me, etc.	
	Apertis ut ferunt musarum Ianuis	
	—paucissimis ut potero rem ipsam expediam.	
	This last paragraph is the beginning of a new series of miracles or the like, not written.	
	f. 68 blank.	
	The compilation is probably by Roland Brugge. St Milburga was buried at Wenlock.	
	Referred to in Hardy I 275.	
7.	38 lines to a page. Cent. xiv.	
	At top, in red (xvi): Dan Rolande Brugge.	
	Angelus domini ascendit de galgala Judic. 2. Cum ista sacra sollempnitas dominice ascensionis	
	—continuacio eternitatis ad quam, etc.	
III. 8.	32 lines to a page. Cent. xiv?	
	Beginning of Allegoriae Petri Comestoris	72
	In precedentibus premissa descriptione originis (CLXXV 631).	
	Ends unfinished, 73 b.	
9.	(8). Inc. tractatus d. pape Innocencii tercii de contemptu mundi	73 b
	Domino patri...petro d. g. portuensi ep. lotharius, etc.	
	Quare de uulua (CCXVII 701)	
	—ardens in sec. sec. Amen.	
10.	Exposition of Hymns.	91
	Liber iste dicitur liber ymnorum et ymnus est laus dei.	
	Ends with Ut queant laxis	
	—ueniam i. indulgenciam per te redemptis. Amen.	
IV.	Double columns of 44 lines. Cent. xiii late?	
11.	Fragment of a collection of Sermons	96
	Those which remain are for Rogations, Ascension, Whitsunday, John Baptist, Assumption.	
	On f. 99 are two sermons or parts of sermons in another hand:	
	1. Vado ad eum qui me misit, etc.	
	2. De omnibus sanctis. Legimus in historiis SS. patrum fratres mei quod s. bonefacius qui quartus fuit a b. gregorio.	

On the flyleaves (xv–xvi):

- a. Ten Commandments in verse.
Disce deum colere, etc.
- b. Pallida luna pluit rubea ventum alba serenat nolo caueat monachos miles.
tremo miles. nescio doctus sec. Rolandum brugge monachum.
- c. De Buildwas Abbas die S. Michaelis de tumba fuit a visitoribus suis
depositus a. d. m. ccccc. xx. a^o r. r. Henrici 12.

Earlier writing has been obliterated from this flyleaf.

434. ENGLISH VERSION OF N.T.

{ R. 9
T. James 162

Codex membranaceus in 8^{vo}, seculo xv scriptus, in quo continetur,

A dialogue in old English between a brother and his sister, in which the latter expressing her desire to be instructed in the faith, her brother translates for her instruction the epistles, acts of the apostles, and part of St. Matthew's gospel.

Hæc versio aliquantulum differt a Wicleviana, sive quod sit cuiusdam alii, sive quod librarii, qui eam transcripserunt, semper ea usi sint libertate ut juxta proprium idioma emendarent.

Vellum, $7\frac{1}{8} \times 5\frac{3}{10}$, ff. I + 159, 22 lines to a page. Cent. xiv late, clearly written.

Collation: 1 flyleaf, 1^s–20^s (wants 8). Old foliation incorrect but used by me.

Contents:

f. 1 a headed:

Maria, Ihesus, Iohannes:

God made mankynd aftir hys owne Image.

A break at xiiii a after

hou₃ in þe ferste moneþ of.

Half a page blank. Continues xiiii b:

Suuster þre aposteles þat weren most priue

The Catholic Epistles follow: Pet. Jac. Jo. Jude.

Pauline Epistles xxxvii b.

Acts, ii^x ii^x xviii (=98).

Matthew, clxiii, ending imperfectly in vi 13 (The Lord's Prayer)
but delyuer us of euy. Amen.

See Forshall and Madden I xii.

Transcribed in 1882 for Canon W. Cooke, who possessed another copy (now at Selwyn College). The whole of the text is printed, mainly from this and the Selwyn College copy, but with the help of three other MSS. which contain parts of the text, by Miss A. Paues, Fellow of Newnham College, and Ph.D. of Upsala, in *A Fourteenth Century English Biblical Version*, Cambridge 1904.